

Программа итогового экзамена по дисциплине

«Синхронный перевод монологической и диалогической речи»

для магистрантов 2 курса специальности

«Переводческое дело в сфере международных и правовых отношений»

Форма проведения экзамена – УСТНО в MICROSOFT TEAMS

Правила проведения экзамена является оценивания у магистранта знания теоретической базы дисциплины, способности переводить с листа письменные виды материалов; синхронно переводить устные виды материалов профессиональной направленности с иностранного языка на казахский/русский язык.

В процессе экзамена студент должен:

- Систематизировать полученные знания по данной дисциплине;
- Уметь переводить письменные и устные виды материалов профессиональной направленности с иностранного языка на казахский/русский синхронно через использование навыков и техники перевода;
- Правильно использовать коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при процессе перевода;
- Использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности.

Правила проведения экзамена:

1. Экзамен проводится по расписанию с применением прокторинга.
2. Студенты и преподаватель должны заранее знать дату и время экзамена, а также изучить инструкции по прокторингу в Microsoft Teams, размещенный в системе Универ.
3. Студенты должны заранее установить и проверить исправность Audacity, аудиоредактора звуковых файлов, и изучить инструкции по его применению.
4. За 30 минут необходимо напомнить о начале экзамена.
5. Включить видеозапись экзамена.
6. Преподаватель предупреждает о запрете на использование дополнительных источников информации.
7. Видеозапись выключается только в конце экзамена, когда будут приняты ответы всех экзаменуемых.

Шкала оценивания:

Итоговая оценка по текущему экзамену оцениваются по 100 балльной шкале, а именно **30 баллов** за ответ на вопрос по теории, **30 баллов** за перевод текста с листа и **40 баллов** - за синхронный перевод видео.

Итоговая оценка: Вопрос 1 + Вопрос 2 + Вопрос 3 = 100

По итогам сдачи экзамена:

Преподаватель или комиссия аттестует участников экзамена;
Выставляет баллы в итоговую ведомость в системе Univer;
Составляет протокол на каждого обучающегося (в течение месяца после проведения экзамена).

График проведения экзамена по расписанию.